

**(L)**

## (L)

**Langage littéraire**

**لغة أدبية**

**Literary language**

مصطلح يستعمله الناقد، للدلالة على لغة رمزية متعددة الدلالات، ثرية المعاني في كل مجالات استعمالها الخاصة وهي ( اللغة الأدبية ) تنهض على أساس الصور البيانية والإنشائية . وأصبحت ( اللغة ) بعد شيوع النقد التفكيكي لغة مشتركة بين الأدب وبين النقد فقد انهارت كافة الحدود الفاصلة بين ما هو نقدي وما هو أدبي .

**Langage symbolique**

**لغة رمزية**

**symbolic language**

بناء عام ذو عناصر متشابكة يتكون من لغة مقننة . تبرز أو توضح معنى أو فكرة محددة في نص أو في قصة أو في رواية ويمكن أن يكون المعنى مفتوح أو مغلق . ذلك حسب توظيف العناصر المحددة لذلك في بنية النص .

**Language**

**اللغة**

**Language**

مصطلح يستعمله الناقد أو اللساني للدلالة عن رموز متعارف عليها صوتيا، وداليا داخل المجتمع، وهي تتكون وتشكل بعيدا عن إرادة الفرد تتجدد مفرداتها في ظل الإكتشافات العلمية والصناعية والتكنولوجية ، وفي

ظل النهضات الفكرية والفنية وتمسك الأمم بهاويتها الحضارية . وتضعف (اللغة) إذا اغتربت على يد أبنائها وضعف شعورهم بهاويتهم الحضارية .

قراءة تشخيصية

Lecture symptomatique

Systematic Reading

معرفة معنى النص من خلال بنائه أو من خلال نسقه أو نظامه العام عن طريق اكتشاف عناصره البنائية المجملة .

ليفي شتراوس

Lévi - Strauss

Levi - Strauss

فيلسوف وعالم اجتماعي فرنسي (١٩٠٨-؟) أدخل مفهوم البنية إلى مجال الأنثروبولوجيا . وأجرى تغييراً هائلاً في مجال العلوم الإنسانية التي اعتبرها نظريات وضعية ونقدية . وعن طريق ذلك الجهد أكد دور العقلانية العلمية في تأسيس الظواهر الاجتماعية والثقافية باعتبارها وقائع تقبل التحليل والصياغة المنطقية الدقيقة .

يعتمد في أعماله على منهج التحليل البنيوي سواء كانت هذه الأعمال دراسة في تحليل الوقائع الاجتماعية أو الوقائع الثقافية . ويعتبر البنية الاجتماعية بنية ترتبط بالنماذج النظرية لا بالواقع التجريبي . أهم مؤلفاته :

- البنيات الأولية، عام ١٩٤٩ .

- الاستوائية الجزئية عام ١٩٥٥ .

- الفكر المتوحش عام ١٩٦٣ .

- الأنثروبولوجيا والبنية عام ١٩٧٣ .

**Linguistique****Linguistics**

مجال دراسى يتخذ من موضوع اللغة الإنسانية مجالاً لاهتماماته الخاصة. ويدرس أصول اللغة، ومقارنتها ببعضها، كما يدرس الصوتيات والألفاظ، والقواعد وتشكيل عناصر التعبير (كالعبارات والكلمات).

**Littérature****أدب****Literature**

فن من فنون الإبداع، يعتمد على اللغة الأدبية، فى صياغة إحدى التجارب البشرية أو التاريخية داخل إطار فنى معين يرتبط بمعايير معينة، على صلة مباشرة بالنظرية الأدبية فى العصر الذى يتم فيه عملية الإبداع.

**Littérature Comparée****الأدب المقارن****Comparative Literature**

مجال دراسى يهتم بموضوع المؤثرات الأدبية على أدب آخر، أو دراسة تأثيره به، ويدرس كذلك هذا المجال تاريخ الآداب القومية، ويكمل إطار تاريخى عام.

**Littératures implicites****أدبيات مقننة****Implicit Literature**

التغيرات الأدبية والثقافية التى يدركها جماعة من الأدباء والنقاد ويدركون الأسباب والعوامل التى تكمن ورائها. بصورة مباشرة أو غير مباشرة فى مرحلة محددة.

**Livre**  
**Book**

كتاب

عمل فكري، منشور، أو منظوم يطالعه جماعة معينة من القراء في مرحلة تاريخية محددة.

**Lucaks**  
**Lucas**

لوكاتش

أحد رواد النقد، والفلسفة المعاصرة. وضع عدة مؤلفات أساسية في سوسيولوجيا الفكر عامة والرواية خاصة. ووضع عدة مفاهيم سوسيولوجية أدبية اعتمدها جولدمان في تطوير بحوثه، كمفهوم البطل الأشكالي ومفهوم البنية، التوليدية (الدينامية). من أهم مؤلفاته:  
- نظرية الرواية ١٩٥٤.  
- معنى الواقعية ١٩٦٠.

**Language externe**  
**External language**

لغة خارجية

مصطلح استخدمه العالم اللغوي السويسري دي سوسير للدلالة عن دراسة العلاقات القائمة بين اللغة من جهة وبين المجالات المؤثرة عليها كالحضارة، والتاريخ، وعلم النفس، وعلم الاجتماع... إلخ من جهة أخرى.

**Language interne**

لغة داخلية

## Internal language

مجال لسانی یدرس العلاقات بین اللغة وبعضها، ویدرس تأصیل المفردات بین بعضها وبعض، دون النظر إلى العوامل المؤثرة فیها من خارج نطاقها. فهي (اللغة) تبدو هنا كنسق لا یعرف سوى نظامه الخاص.

## Language poétique

## لغة شعرية

## Poetic Language

مفهوم ظهر حديثاً فی أواخر السبعينات للدلالة على وجود تفرقه بین لغة النص الأدبی ولغة النص العلمی عن طریق الصور والتراكيب الفنية والصياغة الأدبية التي أصبح يتميز بها العمل الأدبی والعمل النقدي فی وقت معاً.

## Lecture structurale

## قراءة بنيوية

## Structural Reading

مفهوم يستخدمه الناقد للإشارة إلى الانتقال من قراءة نص ما وربطه بنصوص مختلفة للمؤلف ذاته، بهدف الكشف عن بنیه نفسه أو لغوية محددة. وأول من استخدم هذا المفهوم هو الناقد الفرنسي شارل مورون فی دراسته عن الشاعر الفرنسي مالارميه عام 1938.

## Lecture symptomale

## قراءة اعراضية

## Symptomatic Reading

مفهوم ظهر فی مجال التحليل النفسی للأدب على يد فرويد. فحواه أن المقال أو الحديث يعد بمثابة المادة التي تحمل اعراضه الشخصية، ويتضمن

الشعور واللاشعور التي تبدو في النصوص الأدبية لكاتب معين ، سواء في بعض الكلمات أو الصور أو الأقوال أو المواقف السردية .

### **Litterature naturaliste** **Naturalistic Literature**

أدب طبيعي

مصطلح يشير إلى الآثار الأدبية للكاتب الفرنسي أميل زولا ، ويتضمن أيضا التيارات الطليعية الحديثة للكاتب الذين يعيدوا إنتاج الواقع بشكل تجريدي طبيعي معتمدين في ذلك على تقنيات تؤدي إلى تغير كافة القواعد الأدبية الثابتة التي تحطم النموذج الروائي الكلاسيكي .

### **Litterature abstrait** **Abstract Literature**

أدب تجريدي

نمط من أنماط الأدب لا يحدد فيه المبدع أو الأديب معالم البيئة التاريخية أو الاجتماعية ، أو الاقتصادية ، وإنما يصور أحداثا وشخصيات لا ينتمون إلى مكان أو زمان محدد . وبقراءه (الأدب) قله من القراء ذو ثقافة خاصة .

### **Litterature de masse** **Literature of the mass**

أدب الجماهير

نمط من المؤلفات الأدبية كلاسيكية أو حديثة يقبل عليه السواد الأعظم من القراء في مجتمع من المجتمعات الحديثة أو التقليدية . وتتميز هذه المؤلفات بانعكاسها لروح العصر الذي ظهرت فيه .

### **Littérarité**

أدبية

## Literary

مفهوم يستخدمه الناقد أو الباحث للإشارة إلى جملة الظواهر التي تستوعب القارئ ومجمل إمكانيات القراءة. باعتبار أن الكتابة والقراءة نشاطين يحددان محور اهتمام الناقد بعد أن تلاشى موضوع الكاتب والعمل الأدبي من مجال اهتمامه.